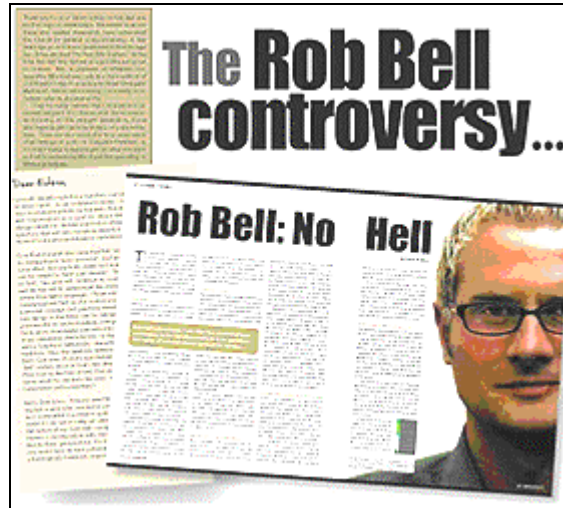


# Universalisme en het woord "eeuwig"

Bron: <http://www.carm.org/universalism.htm>

Alle Schriftaanhalingen komen uit de Statenvertaling (1977 of HSV) en voor het Grieks de Textus Receptus (Stephanus) 1550<sup>1</sup>.

Vertaling, plaatje en voetnoten door M.V. Update 22-3-2012



Pas op voor deze universalistische ketter!

Universalisme is de leer dat God uiteindelijk alle mensen, uit alle tijden en plaatsen, in een toestand van verzoening met Hem zal brengen. Met andere woorden: ieder die ooit leefde zal uiteindelijk gered worden. Consequent hiermee kan het universalisme geen ruimte bieden voor een eeuwige hel als realistische bijbelse leer.

Om uit het probleem te raken dat onze Bijbels van "eeuwig" en "in alle eeuwigheid" spreken, met betrekking tot het vuur van de hel (Matt. 18:8) en haar pijniging (Op. 20:10), richten universalisten zich tot de Griekse grondtekst.

Het Griekse woord dat vertaald wordt met "eeuwig" is *aiónios*<sup>2</sup>. Het komt van de Griekse wortel *aión*<sup>3</sup>: tijd(perk), tijdsduur, eeuw. Dit feit en de verschillende toepassingen van Griekse woorden met wortel *aión*, wendden universalisten aan om aan te tonen dat *aiónios* niet altijd "eeuwig" betekent maar ook kan wijzen op een beperkte tijdsperiode.

Het woord kan inderdaad soms vertaald worden in tijdelijke zin, zoals in Romeinen:

<sup>1</sup> De Textus Receptus (= *Aanvaarde Tekst*), volgens de uitgave van de Parijse drukker Robert Etienne (Stephanus) in 1550 heeft als basis gediend voor het Nieuwe testament van de Reformatiebijbels, zoals de King James Version 1611 en de Nederlandse Statenvertaling 1637. De eerste versie was van Erasmus, in 1516, waarna er nog vier herzieningen zouden komen. Veertien jaar na Erasmus' dood kwam in 1550 de definitieve versie gereed, na vele verbeteringen. Luther vertaalde zijn Nieuwe Testament in het Duits op basis van de tweede versie van Erasmus' tekst, in 1521 (gepubliceerd in 1524). De term 'Textus Receptus' werd betrokken van een uitgave van de Leidse drukkersfamilie Elzevier te Leiden, in 1633.

<sup>2</sup> Prisma Gr./Ned. 1992 geeft onder *aiónios*: "eeuwig" (volledige weergave).

Strong's 166: *aiónios*: from *aión* - *aión* 165; perpetual (also used of past time, or past and future as well):--eternal, for ever, everlasting, world (began).

<sup>3</sup> Prisma Gr./Ned. 1992 geeft onder *aión*: "tijd(sduur), leven, mensenleeftijd, generatie, eeuw; eeuwigheid; tijdgeest; wereld, aards leven" (volledige weergave).

Strong's 165: *aión*: from the same as *ai* - *ai* 104; properly, an age; by extension, perpetuity (also past); by implication, the world; specially (Jewish) a Messianic period (present or future):--age, course, eternal, (for) ever(-more), (n-)ever, (beginning of the , while the) world (began, without end). Compare *chronos* 5550.

“Hem nu, Die machtig is u te bevestigen, naar mijn Evangelie en de prediking van Jezus Christus, naar de openbaring der verborgenheid, die van de tijden der **eeuwen**<sup>4</sup> verzwegen is geweest” - Rom. 16:25.

Maar de reden waarom dit zo vertaald werd blijkt uit de context, en dat is bijzonder belangrijk. De context bepaalt mee de betekenis, zoals u verderop nog zult zien.

Met de bewering dat *aiónios* kan slaan op iets tijdelijks, en zijn wortel “tijdperk” betekent, zeggen de universalisten dat elke verwijzing naar “eeuwig vuur” of “eeuwige pijniging” niet op eeuwigheid slaat. In plaats van “eeuwige pijniging” moet het “*aiónios*-pijniging” zijn. Op die manier is er voor universalisten geen eeuwig hel, geen eeuwig pijniging, geen eeuwig vervloeking. Iedereen zal dan gered worden.

Deze benadering door de universalisten kan erg verwarrend zijn voor iemand die geen Grieks begrijpt, en dat is ook deels de reden waarom universalisten aanhangers hebben. Het is wel waar dat *aión* “tijdperk” betekent, maar dat wil niet zeggen dat elk woord dat hieruit is afgeleid de betekenis heeft van tijdperk of een beperkte tijd. Beschouw bijvoorbeeld dit vers, dat over God spreekt:

“Hem Die alleen onsterfelijkheid (**athanasian**) heeft en een ontoegankelijk licht bewoont. Hem heeft geen mens gezien en niemand kan Hem ook zien. Hem zij eer en eeuwig (**aiónios**) kracht. Amen” - 1 Tim. 6:16.

De context handelt over Gods eeuwig natuur. Het Griekse woord voor “onsterfelijkheid” is *athanatos*<sup>5</sup>. De “a” aan het begin van het woord geldt als ontkenning: “zonder”, “niet-“, enz. Het betekent letterlijk dat God “zonder dood” is, onsterfelijk dus. Dit is een eeuwig eigenschap van God. Tegelijk zegt het vers dat God eeuwig kracht heeft. Het woord voor “eeuwig” is *aiónios*, dat afgeleid is van *aión* (tijdperk). Maar God is uiteraard niet onsterfelijk voor een tijd, en evenmin is Zijn kracht tijdelijk. Het woord “eeuwig” is absoluut de beste vertaling van het Griekse woord *aiónios* want God is onsterfelijk en eeuwig. Hoe fout zou het zijn dit vers te vertalen als zou God “*aiónios*-kracht” hebben. Nee, God heeft “eeuwige” kracht.

## Hoe wordt *aiónios* in het Nieuwe Testament gebruikt?

Hierna twee groepen verzen die het woord *aiónios* bevatten en vertaald worden door “eeuwig”. Merk op hoe het toepassen van het woord “eeuwig” vanzelfsprekend is. Met betrekking tot de tweede groep maken universalisten echter bezwaar, alhoewel in beide groepen hetzelfde woord werd gebruikt. Zie voor uzelf.

### Groep 1:

1. Joh. 6:47 - Voorwaar, voorwaar, Ik zeg u: Wie in Mij gelooft, heeft het eeuwig (**aiónios**) leven.
2. Joh. 10:28 - En Ik geef hun het eeuwig (**aiónios**) leven; en zij zullen beslist niet verloren gaan in eeuwigheid (**aión**) en niemand zal ze uit Mijn hand rukken.
3. Hand. 13:48 - Toen nu de heidenen dit hoorden, verblijdden zij zich, en prezen het Woord des Heeren; en er geloofden zovelen, als er verordineerd waren tot het eeuwig (**aiónios**) leven.
4. Rom. 2:7 - Hun wel, die met volharding in goeddoen, heerlijkheid, en eer, en onverderfelijkheid zoeken, het eeuwig (**aiónios**) leven.
5. Rom. 5:21 - Opdat, gelijk de zonde geheerst heeft tot de dood, also ook de genade zou heersen door rechtvaardigheid tot het eeuwig (**aiónios**) leven, door Jezus Christus onze Heere.
6. Rom. 16:26 - Maar nu geopenbaard is, en door de profetische Schriften, naar het bevel van de eeuwig (**aiónios**) God, tot gehoorzaamheid des geloofs, onder al de heidenen bekend is gemaakt.
7. Gal. 6:8 - Want die in zijn eigen vlees zaait, zal uit het vlees verderfenis maaien; maar die in de Geest zaait, zal uit de Geest het eeuwig (**aiónios**) leven maaien.

<sup>4</sup> *chronois aiónois* = lett. *tijden [der] eeuwen*.

<sup>5</sup> *thanatos*: dood; *athanatos*: onsterfelijk. (Prisma G/N).

8. 1 Tim. 6:16 - Hem Die alleen onsterfelijkheid heeft en een ontoegankelijk licht bewoont. Hem heeft geen mens gezien en niemand kan Hem ook zien. Hem zij eer en eeuwige (**aiónios**) kracht. Amen.
9. 1 Joh. 1:2 - Want het Leven is geopenbaard, en wij hebben het gezien, en wij getuigen, en verkondigen u dat eeuwige (**aiónios**) Leven, Hetwelk bij de Vader was, en ons is geopenbaard.
10. 1 Joh. 5:11 - En dit is het getuigenis, namelijk dat ons God het eeuwige (**aiónios**) leven gegeven heeft; en dit leven is in Zijn Zoon.

## Groep 2 - de volgende schriftplaatsen maken eeuwige vervloeking duidelijk:

1. Matt. 18:8 - Indien dan uw hand of uw voet u ergert, houwt ze af en werpt ze van u. Het is u beter, tot het leven in te gaan, kreupel of verminkt zijnde, dan twee handen of twee voeten hebbende, in het eeuwige (**aiónios**) vuur geworpen te worden.
2. Matt. 25:41 - Dan zal Hij zeggen ook tot hen, die ter linkerhand zijn: Gaat weg van Mij, gij vervloekten, in het eeuwige (**aiónios**) vuur, dat de duivel en zijn engelen bereid is.
3. Matt. 25:46 - En dezen zullen gaan in de eeuwige (**aiónios**) pijn; maar de rechtvaardigen in het eeuwige (**aiónios**) leven.<sup>6</sup>
4. Mark. 3:29 - maar wie gelasterd zal hebben tegen de Heilige Geest, die heeft geen vergeving in eeuwigheid (**aión**), maar is onderworpen aan eeuwige (**aiónios**) veroordeling.
5. Mark. 10:30 - of hij ontvangt honderdvoudig, nu in deze tijd, huizen en broeders en zusters en moeders en kinderen en akkers, met vervolgingen, en in de eeuw die komt, het eeuwige (**aiónios**) leven.
6. Luk. 18:30 - Die niet veelvoudig zal weder ontvangen in deze tijd, en in de toekomstige eeuw (**aión**) het eeuwige (**aiónios**) leven.
7. 2 Thess. 1:9 - Zij zullen als straf eeuwig (**aiónios**) verderf ondergaan, weg van het aangezicht van de Heere en van de heerlijkheid van Zijn sterkte.
8. Judas 7 - Gelijk Sódoma en Gomórra, en de steden er rondom, die op gelijke wijze als deze gehoereerd hebben, en ander vlees zijn nagegaan, tot een voorbeeld voorgesteld zijn, dragende de straf van het eeuwige (**aiónios**) vuur.

Het zal duidelijk zijn dat er een eeuwige straf bestaat en dat het universalisme niets meer is dan een hoopvolle wens, een product van “wishful thinking”: de wens is de vader van de gedachte. De universalisten halen geen gelijk door het kiezen en nemen van een woordbetekenis die hen het best uitkomt, al naargelang het vers, en die gebaseerd is op hun eigen interpretatie van *aión*.

---

E-mail: [verhoevenmarc@skynet.be](mailto:verhoevenmarc@skynet.be)

Homepage: [www.verhoevenmarc.be](http://www.verhoevenmarc.be) of [users.skynet.be/fa390968](http://users.skynet.be/fa390968)

Ga hier naar de [Nieuwste Artikelen](#)

---

<sup>6</sup> In dit vers staat 2 maal *aiónios*. Als dan het “eeuwige (*aiónios*) leven” echt eeuwig is, dan is de “eeuwige (*aiónios*) pijn” ook echt eeuwig. Men kan hier onmogelijk beweren dat de eeuwige pijn slechts tijdelijk is, want dan zou ook het eeuwige leven tijdelijk moeten zijn, en dat is irrationeel.